

Worship Bulletin Resource without Holy Communion for May 3-4, 2025

Welcome Litany

Children of God of the Northeastern Minnesota Synod,
you are welcome here.

Farmers and teachers, hikers and canoers,
you are welcome here.

Parents and grandparents, choir members and council members,
you are welcome here.

Plumbers and firefighters, artists and musicians,
you are welcome here.

Students and child care workers,
those employed in any type of business
and those who volunteer in their communities,
you are welcome here.

Those who are married and those who are single,
gay and straight, from family types of every kind,
you are welcome here.

From the Iron Range and the North Shore,
from the I-35 corridor and the shores of the Mississippi,
from the lakes area and from sovereign lands,
you are welcome here.

Church leaders, people of faith, God's own beloved,
you are welcome here.

Land Acknowledgement

We acknowledge that we live, work and worship on the traditional lands of the Indigenous People of Turtle Island (North America), the first Americans.

Northeastern Minnesota is the traditional homeland of the Dakota (Sioux) and Ojibwe (Chippewa) Nations whose people knew and know our communities by other names and who have lived, worked, and worshiped here for longer than those of us whose ancestors journeyed across oceans from other lands.

We honor that we are able to build communities upon these lands that reflect the cultures and values of our immigrant ancestors because the Ojibwe Nation, represented by Fond Du Lac, Grand Portage, Mille Lacs, Leech Lake, Bois Forte-Nett Lake Bands, gave us permission to do so through a series of treaties.

In our shared life together, the Northeastern Minnesota Synod is committed to learn each other's stories, especially those specific to the contexts where we live and worship. In addition, we are committed to form good relationships with Indigenous communities and neighbors.

Thanksgiving for Baptism (from *Speak It Plain* by Meta Herrick Carlson)

Blessed be the holy Trinity, + one God, who creates, saves, and sends us with love that lives! **Amen.**

Joined to Christ in the waters of baptism, we give thanks for the Great Exchange, the mercy and forgiveness that cover the fullness of who we are with love from heaven. **Thanks be to God. Alleluia!**

For your Genesis Word at the dawn of creation, which spoke water and life into being. **Thanks be to God. Alleluia!**

For the great flood that revealed nature's power and your commitment to life after death. **Thanks be to God. Alleluia!**

For the river that carried Moses safely, building a bridge between mothers and nations. **Thanks be to God. Alleluia!**

For the rock split open in the desert, spilling water for your thirsty people still learning to be free. **Thanks be to God. Alleluia!**

For the One who turned water to wine and met a woman at the well with living water. **Thanks be to God. Alleluia!**

For the gift of Holy Baptism, the promise that there are no more godforsaken places and nothing can separate us from the love of God in Jesus. For Christ is Risen! **Christ is risen, indeed. Alleluia!**

God of life, we rejoice with the waters that cover creation, our songs of praise echo their dancing tides and streams. Pour out your Holy Spirit on this community and all of creation. Cleanse our fears. Drown our divisions. Give us mercy and grace to drink so that our whole lives are signs of death defeated and thirst quenched thanks to the Risen Jesus, the Son of God. **Amen.**

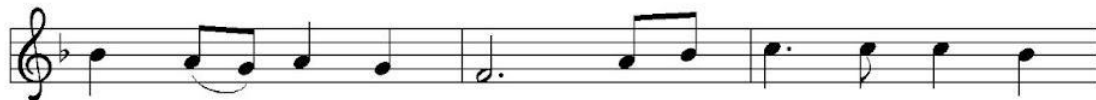
All Are Welcome



1 Let us build a house where love can dwell and all can safe - ly
 2 Let us build a house where proph-ets speak, and words are strong and
 3 Let us build a house where love is found in wa - ter, wine and
 4 Let us build a house where hands will reach be - yond the wood and
 5 Let us build a house where all are named, their songs and vi - sions



live, a place where saints and chil - dren tell how
 true, where all God's chil - dren dare to seek to
 wheat: a ban - quet hall on ho - ly ground where
 stone to heal and strength - en, serve and teach, and
 heard and loved and trea - sured, taught and claimed as



hearts learn to for - give. Built of hopes and dreams and
 dream God's reign a - new. Here the cross shall stand as
 peace and jus - tice meet. Here the love of God, through
 live the Word they've known. Here the out - cast and the
 words with - in the Word. Built of tears and cries and



vi - sions, rock of faith and vault of grace; here the love of
 wit - ness and as sym - bol of God's grace; here as one we
 Je - sus, is re - vealed in time and space; as we share in
 strang-er bear the im - age of God's face; let us bring an
 laugh-ter, prayers of faith and songs of grace, let this house pro -



Christ shall end di - vi - sions:
 claim the faith of Je - sus:
 Christ the feast that frees us: All are wel - come,
 end to fear and dan - ger:
 claim from floor to raf - ter:



all are wel - come, all are wel - come in this place.

Text: Marty Haugen, b. 1950

Music: TWO OAKS, Marty Haugen

Text and music © 1994 GIA Publications, Inc., 7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638, www.giamusic.com, 800.442.3358.

All rights reserved. Used by permission.

Greeting

The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God and Communion of the Holy Spirit be with you all **And also with you**

Prayer of the Day

Good and gracious God, let your love shine upon all of us as we gather together to worship, praise, and honor your name among our synod. Be present with us in all our gatherings, granting us wisdom and compassion throughout the assembly. Help us to celebrate your love and grace in our lives through our thoughts and deeds and prepare us to do your good work in the world. In the name of Christ we pray. Amen.

Please be seated.

Scripture Reading

Isaiah 55

Hear, everyone who thirsts;

come to the waters;

and you who have no money,

come, buy and eat!

Come, buy wine and milk

without money and without price.

Why do you spend your money for that which is not bread

and your earnings for that which does not satisfy?

Listen carefully to me, and eat what is good,

and delight yourselves in rich food.

Incline your ear, and come to me;

listen, so that you may live.

I will make with you an everlasting covenant,

my steadfast, sure love for David.

See, I made him a witness to the peoples,

a leader and commander for the peoples.

Now you shall call nations that you do not know,

and nations that do not know you shall run to you,

because of the Lord your God, the Holy One of Israel,

for he has glorified you.

Seek the Lord while he may be found;

call upon him while he is near;

let the wicked forsake their way

and the unrighteous their thoughts;

let them return to the Lord, that he may have mercy on them,
and to our God, for he will abundantly pardon.

**For my thoughts are not your thoughts,
nor are your ways my ways, says the Lord.**

For as the heavens are higher than the earth,
so are my ways higher than your ways
and my thoughts than your thoughts.

**For as the rain and the snow come down from heaven
and do not return there until they have watered the earth,
making it bring forth and sprout,**

giving seed to the sower and bread to the eater,
so shall my word be that goes out from my mouth;
it shall not return to me empty,
but it shall accomplish that which I purpose
and succeed in the thing for which I sent it.

**For you shall go out in joy
and be led back in peace;
the mountains and the hills before you
shall burst into song,
and all the trees of the field shall clap their hands.**

Instead of the thorn shall come up the cypress;
instead of the brier shall come up the myrtle,
and it shall be to the Lord for a memorial,
for an everlasting sign that shall not be cut off.

The Word of the Lord. **Thanks be to God.**

Please be seated.

Scripture Reading

Romans 12:2-5

Do not be conformed to this age, but be transformed by the renewing of the mind, so that you may discern what is the will of God—what is good and acceptable and perfect. For by the grace given to me I say to everyone among you not to think of yourself more highly than you ought to think but to think with sober judgment, each according to the measure of faith that God has assigned. For as in one body we have many members and not all the members have the same function, so we, who are many, are one body in Christ, and individually we are members one of another.

The Word of the Lord. **Thanks be to God!**

Scripture Reading

Colossians 3:12-17

Therefore, as God's chosen ones, holy and beloved, clothe yourselves with compassion, kindness, humility, meekness, and patience. Bear with one another and, if anyone has a complaint against another, forgive each other; just as the Lord[f] has forgiven you, so you also must forgive. Above all, clothe yourselves with love, which binds everything together in perfect harmony. And let the peace of Christ rule in your hearts, to which indeed you were called in one body. And be thankful. Let the word of Christ[h] dwell in you richly; teach and admonish one another in all wisdom; and with gratitude in your hearts sing psalms, hymns, and spiritual songs to God. And whatever you do, in word or deed, do everything in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father through him.

The Word of the Lord. **Thanks be to God!**

Please stand as you are able.

Gospel Acclamation

ACS Setting 12



Noth-ing in all cre - a - tion can sep-a-rate us from the love of God.



Noth-ing in all cre - a - tion can sep-a-rate us from the love of God.

Gospel Reading

John 13:34-35

[Jesus said,] "I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another. By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another."

Please be seated.

Sermon

Bishop Amy Odgren

Transcript or video available

Hymn: Build a Longer Table

ACS #1062

Build a Longer Table



1 Build a long - er ta - ble, not a high - er wall,
2 Build a saf - er ref - uge, not a larg - er jail;
3 Build a broad - er door - way, not a long - er fence.
4 When we lived as ex - iles, ref - u - gees a - broad,



feed - ing those who hun - ger, mak - ing room for all.
where the weak find shel - ter, mer - cy will not fail.
Love pro - tects all peo - ple, spar - ing no ex - pense.
Christ be - came our door - way to the reign of God.



Feast - ing to - geth - er, strang - er turns to friend,
For an - y place where jus - tice is de - nied,
When we em - brace com - pas - sion more than fear,
So must our ta - bles wel - come those who roam.



Christ breaks walls to piec - es; false di - vi - sions end.
Christ will breach the jail wall, free - ing all in - side.
Christ tears down our fenc - es; all are wel - come here.
None can be ex - clud - ed; all must find a home.

Text: David Bjorlin, b. 1984

Music: NOËL NOUVELET, French carol

Text © 2018 GIA Publications, Inc., giamusic.com. All rights reserved.

Duplication in any form prohibited without securing permission from copyright administrator or reporting usage under valid license.

Apostles' Creed

We confess our faith using the words of the Apostles' Creed.

**I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.**

**I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord,
who was conceived by the power of the Holy Spirit,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,**

was crucified, died, and was buried;
he descended to the dead.
On the third day he rose again;
he ascended into heaven,
he is seated at the right hand of the Father,
and he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting. Amen

Please be seated.

Offering

Offertory Prayer

Holy God, at this table, we offer ourselves, the fruits of the earth, and a portion of your abundant gifts. Transform us and these gifts into compassion and justice for this whole weary world for the sake of Christ. Amen.

Lord's Prayer

Gathered into one by the Holy Spirit, let us pray as Jesus taught us in the many languages we know. Translations of the Lord's Prayer can be found on the last few pages of your worship booklet, and you are invited to choose one to pray aloud as we lift our voices together.

Sharing the Peace

The peace of Christ be with you always. **And also with you.**

We share a word of welcome and peace with one another, using our theme word, “Shalom.”

Prayer of the People

Each prayer concludes: Holy God, we cry to you, ‘Shalom;’

Response: **Shalom!**

Blessing

People of God, Light has dawned on this weary world, and you are bearers of that light.

Go forth in the joy of God's justice, the peace of Christ's presence, and the power of the Spirit's love.

May you shine with the unapologetic welcome of God, seeing the dignity of all people, feeding those hungry with love and hope, and proclaiming the feast of plenty that is to come.

And as you go, may the hills and mountains break forth in singing, may the trees clap their hands, and may all the world in wonder echo shalom. **Amen.**

Closing Hymn: Light Dawns on a Weary World

ELW# 726

Light Dawns on a Weary World

The musical score is written on three staves in G major (one sharp). The melody is simple and hymn-like. The lyrics are arranged in three columns corresponding to the staves. The first staff has three lines of lyrics. The second staff has three lines of lyrics. The third staff has three lines of lyrics. The music ends with a double bar line.

1 Light dawns on a wea - ry world when eyes be - gin to
2 Love grows in a wea - ry world when hun - gry hearts find
3 Hope blooms in a wea - ry world when crea-tures, once for -

see all peo - ple's dig - ni - ty. Light dawns on a
bread and chil - dren's dreams are fed. Love grows in a
lorn, find wil - der - ness re - born. Hope blooms in a

wea - ry world: the prom-ised day of jus - tice comes.
wea - ry world: the prom-ised feast of plen - ty comes.
wea - ry world: the prom-ised green of E - den comes.

Refrain

The trees shall clap their hands; the dry lands, gush with springs;
the hills and moun-tains shall break forth with sing - ing!
We shall go out in joy, and be led forth in peace,
as all the world in won-der ech - oes sha - lom.

Text: Mary Louise Bringle, b. 1953
 Music: TEMPLE OF PEACE, William P. Rowan, b. 1951
 Text © 2002 GIA Publications, Inc., 7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. www.giamusic.com. 800.442.3358.
 All rights reserved. Used by permission.
 Music © 2000 William P. Rowan, admin. GIA Publications, Inc., 7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638.
www.giamusic.com. 800.442.3358. All rights reserved. Used by permission.

Duplication in any form prohibited without permission or valid license from copyright administrator.

Dismissal

Go and share the good news of Jesus Christ by Welcoming, Connecting, Reforming and Supporting each other. **We will! Thanks be to God!**

--

THANK YOU

Worship Planning Team: Pr. Josh Blair, Rick Gabriel, Pr. Leif Kratzke Nelson, Kristin Peterson, Pr. Erik Rundquist, Pr. Sarah Stadler and Dn. Susan Williams

Liturgy, music and images from sundaysandseasons.com.

Copyright © 2023 Augsburg Fortress. All rights reserved.

Reprinted with permission under license #SB171265.

--

Versions of the Lord's Prayer – Alphabetized by Language

Danish

Vor Fader, du som er i Himlene!
Helliget vorde dit navn;
komme dit rige;
ske din vilje
på jorden, som den sker i Himmelen;
giv os i dag vort daglige brød;
og forlad os vor skyld,
som også vi forlader vore skyldnere;
og led os ikke ind i fristelse;
men fri os fra det onde;
thi dit er Riget og magten og æren i
evighed! Amen

Traditional English

Our Father, who art in heaven,
Hallowed be thy Name. Thy kingdom
come. Thy will be done, On earth as it is
in heaven. Give us this day our daily
bread. And forgive us our trespasses, As
we forgive those who trespass against
us. And lead us not into temptation, But
deliver us from evil. For thine is the
kingdom, and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

Contemporary English

Our Father in heaven, hallowed be your
name. Your kingdom come, your will
be done, on earth as in heaven. Give us
today our daily bread. Forgive us our
sins, as we forgive those who sin against
us. Save us from the time of trial and
deliver us from evil. For the kingdom,
the power and the glory are yours, now
and forever. Amen

Alternate English

Eternal spirit, earth-maker, pain-bearer,
life-giver, source of all that is and that
shall be, loving God in whom is heaven.
The hallowing of your name echo
through the universe! The way of your
justice be followed by the people of the
world! Your heavenly will be done by all
created beings! Your commonwealth of
peace and freedom sustain our home
and come on earth. With the bread we
need today, feed us. In the hurts we
absorb from one another, forgive us. In
time of temptation and test, strengthen
us. From trials too great to endure,
spare us. From the grip of all that is evil,
free us. For you reign in the glory of the
power that is love now and
forever. Amen.

French

Notre Père qui es spirituel,
Que ce que tu es soit respecté
Que chacun en vienne à te reconnaître
pour son Roi

Que ta volonté soit accomplie
rendant la Terre comme ton Ciel

Donne-nous chaque jour notre pain
spirituel

Pardonne nous nos fautes,
et que nous pardonniions aussi à
ceux qui nous ont offensés

Ne nous laisse pas être enfermés dans
l'épreuve,

Mais délivre nous de la source du mal
Car c'est à toi qu'appartiennent

l'amour, la paix et la joie aux siècles
des siècles Amen

Finnish

Isä meidän, joka olet taivaissa,
Pyhitetty olkoon sinun nimesi.
Tulkoon sinun valtakuntasi.
Tapahtukoon sinun tahtosi,
myös maan päällä niin kuin taivaassa.
Anna meille tänä päivänä
meidän jokapäiväinen leipämme.
Ja anna meille meidän syntimme
anteeksi,
niin kuin mekin anteeksi annamme
niille,
jotka ovat meitä vastaan rikkoneet.
Äläkä saata meitä kiusaukseen,
vaan päästä meidät pahasta.
Sillä sinun on valtakunta
ja voima ja kunnia iankaikkisesti.
Aamen.

Greek

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς
ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου•
ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου•
γενηθήτω τὸ θέλημά σου,
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς•
τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν
σήμερον•
καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν,
ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις
ἡμῶν•
καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν,
ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.
Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις
καὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας• ἀμήν.

German

Vater Unser im Himmel,
Geheiligt werde Dein Name,
Dein Reich komme,

Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben
unseren Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn Dein ist das Reich und die Kraft
und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

Hawaiian

E ko makou Makua iloko o ka lani, e
hoanoia kou inoa.
E hiki mai kou aupuni; e malamaia kou
makemake ma ka honua nei, e like me ia
i malamaia ma ka lani la;
E haawi mai ia makou i keia la i ai na
makou no neia la;
E kala mai hoi ia makou i ka makou
lawehala ana, me makou e kala nei i ka
poe i lawehala i ka makou.
Mai hookuu oe ia makou i ka
hoowalewaleia mai; e hoopakele no nae
ia makou i ka ino;
no ka mea, nou ke aupuni, a me ka
mana, a me ka hoonaniia, a mau loa aku.
Amene.

Icelandic

Faðir vor, þú sem er á himnum.
Helgist þitt nafn, til komi þitt ríki,
verði þinn vilji svo á jörðu sem á himni.
Gef oss í dag vort daglegt brauð
og fyrirgef oss vorar skuldir,
svo sem vér og fyrirgefum
vorum skuldunautum. Eigi leið þú oss í
freistni, heldur frelsa oss frá illu.
Því að þitt er ríkið, mátturinn og dýrðin
að eilífu. Amen.

Japanese

天の父よ
み名があがめられますように。
み国がきますように。
みところが天で行われるように
地上でも行われますように。
わたしたちに今日も この日のか
てをお与え下さい。
私たちに罪を犯した者を ゆるし
ましたから、
わたしたちの犯した罪を おゆる
し下さい。
わたしたちを誘惑から導き出して
悪からお救い下さい。
み国も力も栄光も とこしえにあ
なたのものだからです アーメン

Korean

하늘에 계신 우리 아버지
아버지의 이름이 거룩히 빛나시며
아버지의 나라가 오시며
아버지의 뜻이 하늘에서와 같이
땅에서도 이루어지소서.
오늘 저희에게 일용할 양식을
주시고
저희에게 잘못된 이를 저희가
용서하오니
저희 죄를 용서하시고
저희를 유혹에 빠지지 않게 하시고
악에서 구하소서.
주님께 나라와 권능과 영광이
영원히 있나이다. 아멘

Maasai

Papa lang otii shumata meitisinyi
enkarna ino
meeu enkitoria ino,
metaasi eniyieu te nkop anaa enatiu te
shumata.
Inchoo iyiook ena olong endaa ang e
anaake.
Nipalaki iyiook isilen ang, anaa ti
nikipalaki
iyiook ilooata isilen ang.
Nimirik iyiook atua intemat,
kake intajeu iyiook tiaatua ilo torrono.
Amen.

Mohawk

Takwaién:a karonhiá:ke tehsí:teron
Aiesahsén:naien
Aiesawenniióhstake
Aiesawennaráhkhwake nonhwentsiá:ke
Tsi ní:ioht né karoniá:ke
tiesawennaráhkhwa
Takwá:nont né kenwénte
Niationnhéhkwen, nia'tewenhniserá:ke
Sasa'nikónr:hen né ionkwarihwané:ren
Tsi ní:ioht ní:'i tsonkwa'nikór:henhs
Bothé:nen ionkhi'nikonhrasksá:tha
nón:kwe.
Nok tóhsa aionkwa'shén:ni né
karihwané:ren
Akwé:kon é:ren shá:wiht né io'taksens
Asekenh í:se sáwenhk né io'taksens
Asekenh í:se sáwenhk né kanakeráhsera'
Ka'shatstenhsera,
kaia'tanehrakwáhtshera
Tsi nienhén:we e'thó naiá:wen

Navajo

NihíTaa' yá'aqshdi honílóonii,
Nízhi' diyingo óolzin le',

Bee nóhólníhii náásgóó k'ee'aa yilzhish
 le',
 Áádóó bee íninízinii t'áá yá'aashdi
 ááníligi át'éego
 Nahasdzáán bikáa'gi ááníil le'.
 Ch'iyáán t'áá ákwíi jì' niha'iyíłtsódígíí díi
 jì' nihaa náádiní'aah.
 Áádóó t'áá nihich'í' baqahági ádaanílii bá
 yóó'adahidiit'aahígi át'éego
 Nich'í' nda'ayiilzihígíí nihá yóó'ahidí'aah.
 Áádóó nihí hodínóotahjì' nihi'óólníh
 lágo, Ndi baqahági át'éii bits'a'ajì'
 yisdánihiyíníil.
 Háálá ahóyéel'áágóó ni t'éi nóhólníh
 áádóó t'áadoo bee nódziilí da, índa
 ayóó'ánt'é. T'áá ákót'éé doo.

Norwegian

Fader vår, du som er i himmelen!
 Lat namnet ditt helgast;
 lat riket ditt koma;
 lat viljen din råda på jordi so som i
 himmelen;
 gjev oss i dag vårt daglege brød;
 og forlat oss vår skuld, som me og forlet
 våre skuldmenn;
 og før oss ikkje ut i freisting; men frels
 oss frå det vonde.
 For riket er ditt, og makti og æra i all
 æve. Amen.

Ojibwe

Weosimigoyun Ishpimi eyayun,
 Ta-kichituawendagwut kid ijinikazowin.
 Kid ogimawiwin ta-bi-taguishinomagut.
 Enendumun ta-ijiwebut oma akj
 tibishko iwidi ishpimi.
 Mijishinam non gom gijiguk endaso-
 gikiguk ge-midjiya.

Gaye abueyenimishinam iniu ni muji-
 ijiwebizi wininanin
 Eji-abueyenimungidwa igui, ga-
 mujidodawiyungidjig.
 Gaye kego ijiwijishikangen ima
 gaguedibendjigewinj.
 Midagwenishinam eta ima muji ayiwishi;
 Kin mawin ki dibendan iu ogimawiwin,
 Gaye mushkawiziwin,
 gaye dush iu bishigendagoziwin, kaginig
 gaye kaginig. Amen

Polish

Ojcze nasz, któryś jest w niebie
 święć się imię Twoje;
 przyjdź królestwo Twoje;
 bądź wola Twoja jako w niebie tak i na
 ziemi;
 chleba naszego powszedniego daj nam
 dzisiaj;
 i odpuść nam nasze winy,
 jako i my odpuszczamy naszym
 winowajcom;
 i nie wódź nas na pokuszenie;
 ale nas zbaw od złego.
 Albowiem Twoje jest Królestwo i moc, i
 chwała
 na wieki wieków. Amen.

Scots

Faither o us aa, bidin abune,
 thy name be halie.
 Let thy reign begin.
 Thy will be dune, on the erthe,
 as it is in Hevin.
 Gie us ilka day oor needfu fendin
 an forgie us aa oor ill-deeds,
 e'en as we forgie thae wha dae us ill
 as lat us no be testit,
 but sauf us frae the Ill-Ane,

[for the croon is thine ain,
an the micht,
an the glorie,
for iver an iver. Amen.

Spanish

Padre nuestro que estás en los cielos,
Santificado sea Tu Nombre.
Venga Tu reino.
Hágase Tu voluntad así en la tierra
como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas, así como
también nosotros perdonamos a los que
nos ofenden.
No nos dejes caer en la tentación y
líbranos del mal.
Tuyos son el reino, el poder y la gloria
por los siglos de los siglos, Amen.

Swahili

Baba yetu uliye mbinguni,
Jina lako litukuzwe,
Ufalme wako uje,
Mapenzi yako yatimizwe,
hapa duniani kama huko mbinguni.
Utupe leo riziki yetu.
Utusamehe deni zetu,
kama sisi nasi tuwasamehevyo wadeni
wetu.
Na usitutie majaribuni,
lakini utuokoe na yule mwovu.
Kwa kuwa ufalme ni wako, na nguvu, na
utukufu, hata milele. Amina.

Swedish

Fader vår, som är i himmelen!
Helgat varde ditt namn;
tillkomme ditt rike;

ske din vilja
såsom i himmelen så ock på jorden;
vårt dagliga bröd giv oss i dag;
och förlåt oss våra skulder,
såsom ock vi förlåta dem oss skyldiga
äro;
och inled oss inte i frestelse,
utan fräls oss ifrån ondo
ty riket är ditt och makten och
härligheten i evighet. Amen.

Ukrainian

Отче наш, Ти що єси на небесах,
нехай святиться ім'я Твоє,
нехай прийде царство Твоє,
нехай буде воля Твоя,
як на небі, так і на землі.
Хліб наш насущний, дай нам, днесь,
і прости нам довги наші,
як і ми прощаємо довжникам нашим
і не введи нас у спокусу,
а ізбави нас від лукавого.
Бо Твоє є царство,
і сила і слава, на віки. Амінь.

Vietnamese

Lạy Cha chúng con ở trên trời,
chúng con nguyện danh Cha cả sáng,
nước Cha trị đến,
ý Cha thể hiện dưới đất cũng như trên
trời. Xin Cha cho chúng con hôm nay
lương thực hằng ngày,
và tha nợ chúng con như chúng con
cũng tha kẻ có nợ chúng con.
Xin chớ để chúng con sa chước cám
dỗ,
nhưng cứu chúng con cho khỏi sự dữ.
Amen